

BWV_68, Also hat Gott die Welt geliebt

Pfingstmontag

Brief: Apostelgeschichte 10: 42-48 Evangelium: Johannes 3: 16-21

Monday of Pentecost

Epistle: Acts 10: 42-48

Gospel: John 3: 16-21

1. CHORAL (Pastoral/Wiegenlied) Siciliano-Rhythmus

**Also hat Gott die Welt geliebt,
daß er uns seinen Sohn gegeben.
Wer sich im Glauben ihm ergibt,
der soll dort ewig bei ihm leben.
Wer glaubt,
daß Jesus ihm geboren,
der bleibt ewig unverloren,
und ist kein Leid, das den betrübt,
den Gott und auch sein Jesus liebt.** Tierce de Picardie

Also hat Gott die Welt geliebt Salomo Liscow (1675) Strophe 1

2. ARIA Sopran (ungezügelter Freude)

Mein gläubiges Herze,
frohlocke, sing, scherze,
dein Jesus ist da!
Weg Jammer, weg Klagen,
ich will euch nur sagen:
Mein Jesus ist nah.

3. RECITATIVO Baß Apostelgeschichte 10: 44-48

Ich bin mit Petro nicht vermessen,
was mich getrost und freudig macht,
daß mich mein Jesus nicht vergessen.
Er kam nicht nur, die Welt zu richten,
nein, nein, er wollte Sünd und Schuld
als Mittler zwischen Gott und Mensch
vor diesmal schlichten.

4. ARIA Baß (es tanzt!)

Du bist geboren mir zugute,
das glaub ich, mir ist wohl zumute,
weil du vor mich genung getan.
Das Rund der Erden mag gleich brechen,
will mir der Satan widersprechen,
so bet ich dich, mein Heiland, an.

5. CHOR (Fuge mit Tierce de Picardie) Johannes 3: 18

‘Wer an ihn gläubet, der wird nicht
gerichtet; wer aber nicht gläubet, der
ist schon gerichtet; denn er
gläubet nicht an den Namen des
eingebornen Sohnes Gottes.’* Tierce de Picardie

*Bachs ausdrückliche Anweisung: *piano* (leise) Schlußphrase

1. CHORALE (pastoral/lullaby) siciliano rhythm

**God has so the world loved,
that [God] to us [God's Child has] given.
Whoever in the Faith [to God] submits,
that one shall there forever with [God] live.
Whoever believes,
that Jesus for [them was] born,
[they] remain ever hopeful,
and [there] is no grief, that [them] distresses,
whom God and also [God's] Jesus loves.** tierce de Picardie

Also hat Gott die Welt geliebt Salomo Liscow (1675) Stanza 1

2. ARIA Soprano (unbridled joy)

My faith filled heart,
rejoice, sing, joke,
your Jesus is here!
Away lamentation, away complaints,
I will to you all only say:
My Jesus is near.

3. RECITATIVE Bass Acts 10: 44-48

I am not like Peter bold,
what me comforted and joyful makes,
that me my Jesus [will] not forget.
[Jesus] came not only, the world to set right,
no, no, [Jesus] wanted sin and guilt
as Mediator between God and mortals
as ever now to put right.

4. ARIA Bass (it dances!)

You have been born for my benefit,
that I believe, I am in good being,
since You for me enough have done.
The globe of the earth may at once break,
will of me satan speak against,
so I worship You, my Saviour.

5. CHORUS (Fugue with tierce de Picardie) John 3: 18

‘Whoever in [Jesus] believes, [they] will not
be judged; but whoever does not believe, [that one]
has already been judged; for [they do]
not believe in the Name of the
only begotten [Child] of God.’* tierce de Picardie

*Bach's explicit instruction: *piano* final phrase